KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e september 1963 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van het tarief der ontledingen uitgevoerd door de Rijkslaboratoria", heeft de 5e juni 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 10 septembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant fixation du tarif des analyses effectuées par les laboratoires de l'Etat", a donné le 5 juin 1964 l'avis suivant :

Doel van het ontworpen ministerieel besluit is :

1° het tarief voor een reeks van door de Rijkslandbouw-laboratoria uitgevoerde verrichtingen opnieuw vast te stellen;

2° de prijs van niet getarifeerde verrichtingen door de directeur van elk laboratorium te doen bepalen;

3° het bij ministerieel besluit van 21 augustus 1922 vastgestelde tarief voor ontledingen, proeven, onderzoekingen of keuringen, verricht door het Rijksstation voor fytofarmacie te Gembloux, ook van toepassing te verklaren op de verrichtingen die het Rijkslaboratorium te Luik uitvoert.

\+

\+ \+

Bij ontstentenis van enig voorbehoud in het ontwerp zal het toekomstige besluit, gesteld als het is in algemene bewoordingen, evenzeer gelden voor verrichtingen waarom particulieren uit eigen beweging mochten verzoeken als voor die welke zij op grond van een door een wet of een verordening opgelegde verplichting, ter verkrijging bijvoorbeeld van in- of uitvoervergunningen, mochten aanvragen.

Blijkbaar als rechtsgrond vermeldt het eerste lid van de aanhef het koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947.

Te noteren valt hierbij dat het koninklijk besluit nr 89 noch de onder de Minister van Landbouw ressorterende laboratoria heeft ingesteld, noch deze Minister

.../...

gelast, aangaande het retribueren van verrichtingen die de laboratoria uitvoeren, verordenend op te treden. Het beperkt zich ertoe, in de artikelen 2, 3 en 5 de laboratoria te noemen en leden van dezer personeel bepaalde bevoegdheden inzake gerechtelijke politie toe te kennen. Houdt men rekening met de artikelen 110 en 113 van de Grondwet eensdeels, met de bemoeiing van de Minister anderdeels, dan is het dus duidelijk dat het koninklijk besluit nr 89, een wet moge het nadien hebben bekrachtigd, althans niet op zichzelf de rechtsgrond van het ontwerp kan vormen. Voor zover die rechtsgrond voorhanden is, moet hij elders worden gezocht.

De landbouwlaboratoria hebben hun ontstaan te danken aan het initiatief van een aantal particulieren die in 1871 een vereniging stichtten, welke zich de oprichting van zulke laboratoria in België ten doel stelde. Achtereenvolgens kwamen er tot stand te Gembloux, Gent, Luik, Hasselt, Antwerpen, Bergen en Leuven (Pand. belges, V° Laboratoires, nrs 62 en 63).

In 1883 droeg de stichtende vennootschap haar laboratoria over aan de Staat en werd zij ontbonden. Een gewone mededeling op blz. 2634 in het Belgisch Staatsblad van 1883 verklaart dat een - niet bekendgemaakt - koninklijk besluit van 30 juni 1883 "approuve la convention passée entre le Ministre de l'Intérieur et le bureau administratif de l'association pour la fondation des stations agricoles agissant en conformité d'une décision par laquelle l'association a fait la cession à l'Etat des stations et laboratoires établis en Belgique".

.../...

De tekst van dat koninklijk besluit is verloren gegaan en kon onmogelijk aan de Raad van State worden bezorgd. Uitdrukkelijke vermelding van het besluit is evenwel gemaakt in de aanhef van het besluit van 30 december 1883 betreffende de landbouwstations en landbouwlaboratoriums, dat in het Belgisch Staatsblad van 16 januari 1884 is bekendgemaakt.

Evengenoemd besluit regelt de werkwijze van de stations en de laboratoria en bepaalt dat dezer instelling beoogt het publiek de mogelijkheid aan de hand te doen, aldaar "aardsoorten, vruchtbaarmakende stoffen, landbouwprodukten en veevoeder" te laten ontleden, alsmede zaden te laten beproeven. Het gelast voorts de Minister van Binnenlandse Zaken het tarief van die verrichtingen vast te stellen.

Zo gezien zijn de Rijkslandbouwlaboratoria openbare diensten, door de Regering opgericht met het enige doel de landbouwers die een beroep op deze diensten doen behulpzaam te zijn. Verplichting in dezen bestaat er voor de landbouwers helemaal niet en de prijs die zij wegens voor hen uitgevoerde verrichtingen moeten betalen, heeft niets van een belasting of van een retributie als bedoeld in artikel 113 van de Grondwet. Het gaat gewoon om de prijs voor een uit vrije wil aangevraagde dienst die werd verstrekt. Niets dus, en vooral niet de Grondwet in haar artikelen 110 en 113, verzette zich ertegen, dat de Koning aan de Minister van Binnenlandse Zaken de zorg liet om het tarief voor de laboratoriumverrichtingen vast te stellen.

Verscheidene wetten of wetskrachtige bepalingen zijn het bestaan van de laboratoria achteraf komen bekrachtigen.

.../...

Eerst was er de wet van 29 december 1887 op de vervalsing der meststoffen, die vervangen werd door de wet van 21 december 1896 betreffende de vervalsing van meststoffen en -veevoeder, welke op haar beurt door de wet van 15 juli 1931 betreffende de regeling van de handel in zaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder opgeheven werd. Nadat het koninklijk besluit nr 193 van 27 juli 1935 ze had gewijzigd is deze laatste wet dan zelf opgeheven door het in de aanhef van het ontwerp vermelde koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939.

Verder was er de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van de levensmiddelen, welke de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten nu heeft opgeheven, want zij trof mede een regeling ten aanzien van veevoeder.

Uit de wetten van 1887 en 1890 ontstond het koninklijk besluit van 22 juni 1891 tot herinrichting der ontledingslaboratoriums van de Staat, dat in de plaats kwam van het koninklijk besluit van 30 december 1883.

Voor zover de Raad van State volledig is ingelicht vormt het besluit van 1891, dat van kracht is gebleven hoewel de wetten waarop het aanvankelijk berustte, opgeheven zijn, nog altijd de grondslag van de inrichting der Rijkslaboratoria. Essentieel verschilt het niet van het koninklijk besluit van 30 december 1883. In de aard van de verrichtingen der laboratoria brengt het geen wijziging : particulieren zijn in geen geval gehouden zich tot deze laatste te wenden. Artikel 6 handhaaft dan ook niet alleen de bevoegdheid van de Minister om het tarief vast te stellen, maar zet in de volgende bewoordingen uiteen waarin ze bestaat :

.../...

"Artikel 6.-

Ontledingen door de laboratoriums gedaan worden betaald volgens een door de Minister te bepalen tarief.

Er mogen aan de gemeentebesturen bijzondere voorwaarden verleend worden wegens ontleding van stalen die ter uitvoering van de verordeningen over de vervalsing der eetwaren genomen werden.

De Minister mag met fabrikanten van en handelaars in eetwaren en meststoffen abonnementscontracten en overeenkomsten aangaan, waarbij de kopers kosteloos onderzoek der geleverde waren verzekerd wordt".

Evenmin als de voornoemde wet van 21 december 1896 heeft enige latere wets- of reglementsbepaling wijziging in de bevoegdheid van de Minister te dezen aangebracht Ratione personae vindt het ontworpen besluit bijgevolg, in zover de nieuwe tarieven op uit vrijewil aangevraagde en door de Rijkslaboratoria uitgevoerde verrichtingen van toepassing zullen zijn, zijn rechtsgrond in artikel 6 van het koninklijk besluit van 22 juni 1891 tot herinrichting der ontledingslaboratoriums van de Staat. Ratione materiae ontleent het bovendien rechtsgrond, zij het dan zijdelings, aan de wetgeving tot de uitvoering waarvan het bijdraagt; sinds de wet van 4 augustus 1890 is opgeheven, aan het enige koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939 dat, onder aanmerkelijke verruiming van de werkingssfeer van de wet van 29 december 1887, in dezer plaats is getreden.

Rest nu het eventueel gedwongen beroep op de Rijkslaboratoria.

.../...

Noch de wetgeving van 1887-1890-1896, noch de thans geldende wetgeving van 1939 hebben, zoals uit het bovenstaande blijkt, een beroep op de Rijkslaboratoria verplicht of zelfs maar in uitzicht gesteld. Vandaar dat omtrent het heffen van retributies naar aanleiding van zulke bemoeiingen in die wetgevingen nergens iets is bepaald.

Of andere wetten of verordeningen retributies hebben ingevoerd is de Raad van State niet bekend; in een detailonderzoek van een bijzonder vertakte en versnipperde regeling kon hij ook niet treden. Anderzijds is het niet denkbeeldig dat in de toekomst retributies worden opgelegd.

Hetgeen als de prijs voor een vrij aangevraagde dienst te beschouwen is, zou, in de onderstelling dat wetten of verordeningen een beroep op de Rijkslaboratoria verplicht maken, in een retributie als bedoeld in artikel 113 van de Grondwet omslaan, juist wegens het dwangelement dat het kenmerk ervan zou zijn. De particulier zou zich dan immers gedwongen zien het voorschrift in acht te nemen en zich noodzakelijkerwijs tot de Rijkslaboratoria moeten wenden. Nu zijn van particulieren te vorderen heffingen, in de huidige stand van de wetgeving, door generlei wet of bepaling met kracht van wet ingesteld. Tot invoering daarvan zijn de Koning of de Minister van Landbouw evenmin gemachtigd.

Het ontworpen besluit valt dan ook buiten de bevoegdheid van de Minister van Landbouw in de mate waarin het, door zijn uiterst algemene bewoordingen, bemoeiingen van de Rijkslaboratoria kan bestrijken die aan particulieren zijn of mochten worden opgelegd.

.../...

Artikel 1 moet derhalve zo worden gesteld, dat het enkel op aanvragen slaat die particulieren, en zelfs ondergeschikte overheidslichamen of gedecentraliseerde diensten uit vrije wil aan die laboratoria richten en tot het antwoorden waarop alleen deze bevoegd zijn. Voorbehoud gemaakt voor laatstbedoelde lichamen of diensten, ten aanzien waarvan een bijzondere regeling zou gelden, kan de inleidende volzin van artikel 1 als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Opzoekingen, determineringen en doseringen die particulieren of openbare diensten uit eigen beweging aanvragen, worden door de Rijkslaboratoria verricht tegen de prijs aangegeven in de onderstaande tarieflijst : ... (voorts zoals in het ontwerp onder voorbehoud van het laatste lid) ...".

\+

\+ +

In afwijking van artikel 6 van het koninklijk besluit van 22 juni 1891 machtigt de Minister iedere directeur van de Rijkslaboratoria om de prijs te bepalen van alle verrichtingen die niet in het tarief zijn opgenomen. Het vaststellen van een dergelijke bepaling is zaak van de overheid die de algemene regel gesteld heeft, met andere woorden de Koning.

\+

\+ +

In verband met artikel 2 moet worden opgemerkt, dat het koninklijk besluit van 21 augustus 1962 geen gewag maakt van hoogdringendheid en dat het ook niet aan de

.../...

Raad van State voor advies voorgelegd werd. Om deze leemte aan te vullen en mogelijke nadelige gevolgen bij de toepassing van het besluit te voorkomen, zouden de te handhaven bepalingen van dat besluit best in het ontwerp-besluit worden overgenomen.

Een soortgelijke opmerking moet worden gemaakt in verband met het koninklijk besluit van 30 juni 1951 dat slechts gedeeltelijk wordt opgeheven. In dit geval ware het geraden de niet opgeheven bepalingen van het besluit samen met die van het koninklijk besluit van 14 september 1949 aan te passen en ze in een nieuw doch afzonderlijk koninklijk besluit onder te brengen.

\+

\+ +

Artikel 3, eerste lid, stelle men als volgt :

"Het ministerieel besluit van 18 augustus 1927 waarbij het in de Rijksontledingslaboratoria geldend ontledingstarief wordt vastgesteld, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 1 mei 1945 en 14 september 1949, wordt opgeheven".

Wat het tweede lid betreft is het overbodig indien ingegaan wordt op het hierboven gedane voorstel in verband met de twee daar vermelde besluiten.

\+

\+ +

De aanhef van het ontwerp zou ten slotte dienen aangepast te worden als volgt:

.../...

In het eerste lid schrijve men "zaaizaden" in plaats van "zaden".

Een tweede lid van de aanhef zou moeten verwijzen naar het koninklijk besluit van 22 juni 1891 ...

Het derde lid, dat het vierde zou worden, stelle men als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 14 september 1949 waarbij het door de Rijksontledingslaboratoria toe te passen tarief van de ontleding der grondstoffen voor de landbouw wordt vastgesteld, en waarbij aan de kopers van deze produkten faciliteiten worden verleend om ze te laten ontleden, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 juni 1951".

L'arrêté ministériel en projet a pour objet :

1° de renouveler le tarif d'une liste de travaux auxquels procèdent les laboratoires agricoles de l'Etat;

2° de charger le directeur de chaque laboratoire d'établir le prix des travaux non tarifés;

3° d'étendre aux travaux du laboratoire de l'Etat à Liège le tarif des analyses, essais, études ou contrôles effectués par la station de phytopharmacie de l'Etat à Gembloux, fixé par l'arrêté ministériel du 21 août 1922.

\+

\+ \+

Le projet est dépourvu de toute réserve, de sorte que l'arrêté qui en sortira,sera, en raison de la généralité de ses termes, applicable aussi bien aux travaux qui sont librement demandés par les particuliers qu'à ceux qui seraient effectués en exécution d'une obligation que les lois et règlements pourraient leur imposer, par exemple en vue d'obtenir des licences d'exportation ou d'importation.

Il invoque, apparemment, comme fondement légal, au premier alinéa du préambule, l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947.

A cet égard, il convient de noter que l'arrêté royal n° 89 n'a ni institué les laboratoires ressortissant au Ministre de l'Agriculture, ni conféré à ce Ministre la mission de prendre les dispositions réglementaires relatives à la rétribution des travaux faits

.../...

par ces organismes. Celui-ci se borne, en effet, aux articles 2, 3 et 5, à se référer aux laboratoires et à investir des membres de leur personnel de certains pouvoirs en matière de police judiciaire. Compte étant tenu des articles 110 et 113 de la Constitution, d'une part, de l'intervention du Ministre, d'autre part, il est, dès lors, clair que l'arrêté royal n° 89, encore qu'ultérieurement confirmé par une loi, ne saurait, du moins à lui seul, constituer le fondement légal du projet. Ce fondement doit, dans la mesure où il existe, être cherché ailleurs.

Les laboratoires agricoles doivent leur création à l'initiative de quelques particuliers qui, en 1871, constituèrent une association ayant pour but la fondation de laboratoires agricoles en Belgique. Ils créèrent successivement des laboratoires à Gembloux, Gand, Liège, Hasselt, Anvers, Mons et Louvain (Pand. belges, V° Laboratoires, n°s 62 et 63).

En 1883, la société fondatrice céda ses laboratoires à l'Etat et fut dissoute. Une simple communication publiée au Moniteur belge de 1883, à la page 2634, relate qu'un arrêté royal du 30 juin 1883 - non publié - "approuve la convention passée entre le Ministre de l'Intérieur et le bureau administratif de l'association pour la fondation des stations agricoles agissant en conformité d'une décision par laquelle l'association a fait la cession à l'Etat des stations et laboratoires établis en Belgique".

Le texte de cet arrêté royal a disparu et n'a pu être communiqué au Conseil d'Etat. Toutefois, le préambule de l'arrêté du 30 décembre 1883 concernant les stations et laboratoires agricoles, publié au Moniteur belge du 16 janvier 1884, en fait expressément mention.

.../...

Ce dernier arrêté règle le fonctionnement des stations et laboratoires et précise que ceux-ci sont institués dans le but de permettre au public d'y faire exécuter l'analyse de terres, de matières fertilisantes, de produits agricoles, de substances alimentaires pour le bétail, de même que l'essai des semences. Il charge ensuite le Ministre de l'Intérieur d'arrêter le tarif de leurs travaux.

A ce point, les laboratoires agricoles de l'Etat sont des services publics constitués par le Gouvernement à seule fin de venir en aide aux agriculteurs qui font appel à eux. Ceux-ci ne sont jamais contraints d'y recourir et le prix qu'ils doivent payer pour les travaux effectués à leur profit ne participe en rien du caractère de l'impôt ou de la rétribution au sens de l'article 113 de la Constitution. Il s'agit tout simplement du prix d'un service librement sollicité et obtenu. Rien, dans ces conditions, et singulièrement pas les articles 110 et 113 de la Constitution, ne faisait obstacle à ce que le Roi s'en remette au Ministre de l'Intérieur du soin d'établir le tarif des travaux des laboratoires.

Par la suite, diverses lois ou dispositions ayant valeur de loi sont venues consacrer l'existence des laboratoires.

Il y eut d'abord la loi du 29 décembre 1887 sur la falsification des engrais, qui fut remplacée par la loi du 21 décembre 1896 relative à la falsification des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux de la ferme. Cette dernière loi fut abrogée par la loi du 15 juillet 1931 relative à la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais

.../...

et des substances destinées à l'alimentation des animaux. Celle-ci, après avoir été modifiée par l'arrêté royal n° 193 du 27 juillet 1935, fut, à son tour, abrogée par l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 visé au préambule du présent projet.

Il y eut aussi la loi du 4 août 1890 sur la falsification des denrées alimentaires qui vient d'être abrogé par la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits car son objet s'étendait aux substances servant à l'alimentation des animaux.

Les lois de 1887 et de 1890 furent à l'origine de l'arrêté royal du 22 juin 1891 relatif à la réorganisation des laboratoires d'analyses de l'Etat, par lequel fut remplacé l'arrêté royal du 30 décembre 1883.

Pour autant que le Conseil d'Etat soit complètement informé, c'est cet arrêté qui, toujours en vigueur bien que les lois sur lesquelles il ait été originairement fondé aient été abrogées, demeure la base de l'organisation des laboratoires de l'Etat. Il ne diffère pas essentiellement de l'arrêté du 30 décembre 1883. Il n'apporte aucun changement au caractère des interventions des laboratoires : en aucun cas les particuliers ne sont tenus d'y avoir recours. Aussi l'article 6 conserve-t-il non seulement au Ministre le pouvoir d'arrêter le tarif, mais le développe dans les termes ci-après :

.../...

"Article 6.-

Les analyses faites par les laboratoires sont payées d'après un tarif arrêté par Notre Ministre.

Des conditions spéciales pourront être accordées aux administrations communales pour l'analyse d'échantillons prélevés en exécution des règlements relatifs à la falsification des denrées alimentaires.

Le Ministre pourra passer avec les fabricants et marchands de denrées alimentaires et de matières fertilisantes des contrats d'abonnement et conventions assurant aux acheteurs le contrôle gratuit de la marchandise fournie".

Ni la loi du 21 décembre 1896 citée ci-avant, ni aucune autre disposition légale ou réglementaire ultérieure n'ont par la suite modifié les pouvoirs du Ministre sur ce point. Il en résulte que dans la mesure où les nouveaux tarifs seront d'application aux interventions librement sollicitées des laboratoires agricoles de l'Etat, l'arrêté en projet trouve son fondement légal, ratione personae, dans l'article 6 de l'arrêté royal du 22 juin 1891 relatif à la réorganisation des laboratoires d'analyses de l'Etat. Ratione materiae, il le trouve en outre, mais indirectement, dans la législation qu'il concourt à exécuter; depuis l'abrogation de la loi du 4 août 1890, dans l'unique arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 qui a pris la place, en étendant largement son champ d'application, de la loi du 29 décembre 1887.

Reste le cas des éventuels recours obligatoires aux laboratoires de l'Etat.

.../...

On a vu que ni la législation de 1887-1890-1896, ni celle présentement en vigueur de 1939, n'ont prescrit, voire envisagé de recours obligatoires aux laboratoires de l'Etat. C'est pourquoi ces législations n'ont jamais comporté de dispositions relativement à la perception de redevances à l'occasion de telles interventions.

Il n'est pas à la connaissance du Conseil d'Etat que d'autres lois ou règlements en aient institué, mais il n'a pas été possible de vérifier en détail une réglementation particulièrement touffue et éparse. D'autre part, il pourrait en être imposé à l'avenir.

Ce qui constitue le prix d'un service librement demandé deviendrait, au cas où des recours aux laboratoires de l'Etat étaient imposés par des lois ou des règlements, une rétribution au sens de l'article 113 de la Constitution, cela en raison de l'élément de contrainte qui la caractériserait. Le particulier serait, en effet, cette fois, forcé de faire procéder au recours prescrit et il serait astreint de s'adresser aux seuls laboratoires de l'Etat. Or, dans l'état actuel de la législation, aucune loi ou disposition ayant valeur de loi n'établit de redevances à percevoir des particuliers. Elle n'habilite pas davantage le Roi ou le Ministre de l'Agriculture à en instituer.

D'où il suit que l'arrêté en projet excéderait les pouvoirs du Ministre de l'Agriculture dans la mesure où, par l'extrême généralité de ses termes, il serait susceptible de régir les interventions des laboratoires de l'Etat qui seraient ou viendraient à être imposées aux particuliers.

.../...

L'article 1er devrait, dès lors, être rédigé de manière à ne viser que les demandes qui leur sont librement adressées par les particuliers, voire les pouvoirs publics subordonnés ou les services décentralisés et auxquelles ils auraient seuls qualité pour répondre. Sous réserve du cas de ces derniers organismes qui bénéficieraient d'un régime particulier, la partie liminaire de l'article 1er pourrait être ainsi rédigée :

"Article 1er.-

Les recherches, déterminations et dosages effectués par les laboratoires agricoles de l'Etat à la suite des demandes qui leur sont librement adressées par les particuliers ou les services publics se font aux prix indiqués au tarif ci-après ... (la suite comme au projet sous réserve du dernier alinéa) ... ".

\+

\+ +

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté royal du 22 juin 1891 le Ministre habilite le directeur de chaque laboratoire à fixer le prix de tous travaux qui ne sont pas prévus au tarif. C'est à l'autorité qui a édicté la règle générale, en l'occurrence le Roi, qu'il appartient de prendre une telle disposition.

\+

\+ +

Au sujet de l'article 2 il y a lieu d'observer que l'arrêté royal du 21 août 1962 ne se réclame pas de l'urgence et qu'il n'a pas non plus été soumis pour avis au Conseil d'Etat. Aux fins de combler cette lacune et d'éviter d'éventuelles conséquences préjudiciables, lors de l'application de l'arrêté, il s'indiquerait de reprendre les dispositions qui en doivent être maintenues, dans l'arrêté en projet.

.../...

Une observation similaire vaut pour l'arrêté royal du 30 juin 1951 qui n'est abrogé qu'en partie. En l'espèce, il serait opportun d'adapter les dispositions non abrogées de cet arrêté et celles de l'arrêté royal du 14 septembre 1949 pour les grouper dans un arrêté nouveau et distinct.

\+

\+ +

L'article 3, alinéa 1er, doit se lire ainsi :

"L'arrêté ministériel du 18 août 1927 fixant le tarif des analyses en vigueur dans les laboratoires d'analyses de l'Etat, modifié par les arrêtés ministériels des 1er mai 1945 et 14 septembre 1949 est abrogé".

Quant à l'alinéa 2 de cet article, il devient superflu s'il est donné suite à la suggestion faite ci-dessus et tendant à la fusion des arrêtés cités.

\+

\+ +

Enfin, le préambule du projet devrait être modifié ainsi qu'il suit :

A l'alinéa 1er de la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer le mot "zaden" par le mot "zaaizaden

Un alinéa 2 nouveau devrait viser l'arrêté royal du 22 juin 1891 relatif à la réorganisation des laboratoires d'analyses de l'Etat.

.../...

Pour l'alinéa 3, enfin, qui deviendrait l'alinéa 4, le texte suivant est proposé :

"Vu l'arrêté ministériel du 14 septembre 1949 fixant le tarif des analyses des matières premières pour l'agriculture à appliquer par les laboratoires d'analyses de l'Etat, et accordant aux acheteurs de ces produits des facilités pour les faire analyser, modifié par l'arrêté ministériel du 30 juin 1951; ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.